

ЯЗЫК НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ И НЕОЛОГИЗМЫ

Лазар М.Г.¹

¹ – *Российский государственный гидрометеорологический университет, Санкт-Петербург, Россия, mihai_lazar@mail.ru*

Аннотация. Автор раскрывает проблему неоправданного переноса иностранных слов в качестве понятий в российский научный язык, особенно когда существуют адекватные понятия и слова в русском языке. Это не просто мода, а свидетельство падения языковой культуры.

Ключевые слова: научные коммуникации, академический язык, неологизмы, экология русского языка.

Научные коммуникации охватывают совокупность видов и форм профессионального общения ученых, осуществляемого как с помощью стандартизированных письменных публикаций, так и широкого спектра устных или электронных средств общения людей науки. Главным смыслом коммуникаций в науке является обеспечение каждого участника процесса оперативной и достоверной информацией о состоянии дел в данном научном направлении по данной тематике. *Суть научной коммуникации – в обмене достоверной информацией, а коммуникационные отношения — это информационные отношения.* В науковедческой литературе признаны следующие *основные формы научной коммуникации: формальная и неформальная, устная и письменная, очная (непосредственная) и заочная (опосредованная), первичная и вторичная.* Формальная коммуникация ученых осуществляется как в письменной, так и в устной форме, по установленным в данном научном сообществе правилам. Она воплощается в статьях, напечатанных в научных журналах, сборниках, монографиях (индивидуальных или коллективных), в других публикациях (включая их электронные варианты). Публикация происходит, как правило, после прохождения научной экспертизы, компетентного рецензирования или обсуждения на каком-либо уровне научного сообщества. К формальной (но устной) коммуникации следует отнести и публичные защиты магистерских, кандидатских или докторских диссертаций и их авторефераты.

Однако полнота коммуникации зависит не только от системы категорий, которую используют исследователи, не только от методологии, которой придерживаются пишущие свои статьи ученые, но и от уровня их языковой культуры. В данном сообщении мы будем касаться использования неологизмов в устном общении и научных публикациях.

У любого национального языка есть несколько видов языка общения, употребляемого людьми. Есть литературный язык, есть народно-разговорный язык, просторечие, территориальные и социальные диалекты (социолекты). Профессиональные «языки» в науке относятся к социолектам, но в науке есть «академический язык», стиль изложения материала в научных статьях и книгах, который, по сути, является вариантом литературного языка, но, одновременно, относится к профессиональным языкам.

Общепризнано, что особенностью профессиональных языков является использование специфических, свойственных данной научной дисциплине понятий, слов, будь то медицина, психология, социология или лингвистика. Но за последние десятилетия наблюдается превращение английского языка в международный язык общения, в том числе и в науке, что дало некоторым исследователям основание использовать иностранные слова, в первую очередь, английские, без перевода,

превращая их в русские профессиональные слова. Конечно, латинский язык был многие столетия в прошлом международным языком науки, он был и остается до сих пор источником возникновения многих новых слов в русском языке. Но во всем нужна мера. Так, с 90-х годов прошлого века стали бросаться в глаза слова «креативность» или «креативный», употребляемые без меры вместо слов «творчество» или «творческий», начиная с причесок в парикмахерских и кончая искусством и наукой. В наши дни во многих научных работах вместо русского слова «поколение» используется иностранное слово «генерация» (а также глагол «генерировать идеи» вместо производить идеи), «перцепция» вместо «восприятия», «экспликация» вместо «объяснение» и т.п. Они не связаны с какой-то конкретной научной дисциплиной, а скорее выдают стремление пишущего «выделываться», показать свою «эрудицию». Никто, конечно, не скажет в лицо таким личностям, что это не признак их культуры, а, скорее, обратное. Но интересен механизм распространения этих «неологизмов», это может стать предметом обсуждения. Последний языковой «перл» из этой серии «неологизмов» в научной коммуникации — это слово «коллаборация» вместо «сотрудничество». Оно употребляется в словосочетании «международная коллаборация», например, в научной сфере. В течении многих десятилетий после окончания Второй мировой войны слово «коллаборация» и «коллаборационизм» (происходящие от французских слов «collaborer» и «collaboration» - сотрудничать и сотрудничество) обозначало позорное явление сотрудничества части французских политиков (правительство Виши) с нацистскими оккупантами на южной половине Франции. Поэтому введение в оборот этого позорного слова свидетельствует на наш взгляд о двух вещах: 1) о незнании употребляющими это слово мировой истории или 2) о сознательной попытке кого-то реабилитировать а глазах общественного мнения этого позорного сотрудничества части французов с нацистами, что можно также понять как попытку изменения отношения людей к нацистскому режиму, к национал-социализму в частности. На фоне происходящего в Европе возрождения национализма и националистических настроений второй вариант ответа на поставленный вопрос представляется объяснимым.

Существует множество других «неологизмов» в простом общении и научной коммуникации, как правило, связанных с английским языком. Например, в русском языке существовала традиция различения слов «мораль» и «этика» и прилагательных от них. Сейчас говорят не моральная (или нравственная) ответственность, а этика ответственности. Примеров такого плана множество. Представляется, что словосочетание «экология русского языка» имеет в основе именно это стремление — найти адекватные русские слова на все новшества такого рода, ведь переводили же на русский язык непростые философские работы Канта, Гегеля и других зарубежных мыслителей.

LANGUAGE OF SCIENTIFIC COMMUNICATION AND NEOLOGISMS

Lazar M.G.¹

¹ – *RSHU, Sankt-Petersburg, Russia mihai_lazar@mail.ru*

Abstract. The author reveals the problem the unjustified transfer of foreign words as concepts into the Russian scientific language, especially when there are adequate concepts and words in Russian. This is not just fashion, but evidence of the fall of linguistic culture.

Keywords: scientific communications, academic language, neologisms, ecology of the Russian language.